

付 録 B 協定

我々は現在までに、本計画を進めるために他の研究機関と以下の協定を結んでいる。それらの概要と協定書の写しを掲載する。

図 B.1 学術交流に関する協定

チリ大学と。

図 B.2 天文学研究における科学協力に関する協定

チリ大学と。

図 B.3 学術交流に関する協定

アリゾナ大学と。協定を継続延長する合意書も交わされている。

東京大学とチリ大学
との間における
学術交流に関する協定書

東京大学総長とチリ大学学長は、両大学の協力がそれぞれの大学における研究その他の学術活動の発展を促進するものであるという認識に立ち、ここに学術交流協定を締結する。

第1条 東京大学とチリ大学は、学術研究上共通の関心を持つ分野において、以下の項目につき、適切な方法で交流を行うものとする。

- (1) 教官及び研究者の人物交流
- (2) 共同研究プロジェクトの実施
- (3) 講義やシンポジウムの開催
- (4) 情報及び学術出版物の交換

第2条 両大学は、上記の事項に関し、具体的な実施案をその都度作成する。その際、両大学は互恵平等の原則を守るものとする。

第3条 それぞれの大学は、交流計画を実現するための費用調達に最善の努力を尽くすものとする。

第4条 この協定は、当事者による下記の署名日の遅い方の日より5年間有効とする。有効期間は両当事者の合意で延長することができる。有効期間内といえども、各当事者は6カ月前の通知により本協定を解除することができる。

第5条 この協定は両大学の合意によって変更することができる。

第6条 この協定は日本語、スペイン語及び英語で二部ずつ作成され、そのいずれも正本とする。

本協定成立の証として両当事者は下記のそれぞれの日付で本協定に署名した。

東京大学

佐々木 毅

総長 佐々木 毅

2003年 1月 16日

チリ大学

Luis Riveros

学長 Luis Riveros

2003年 1月 16日

図 B.1: 東京大学とチリ大学間の学術交流に関する協定書

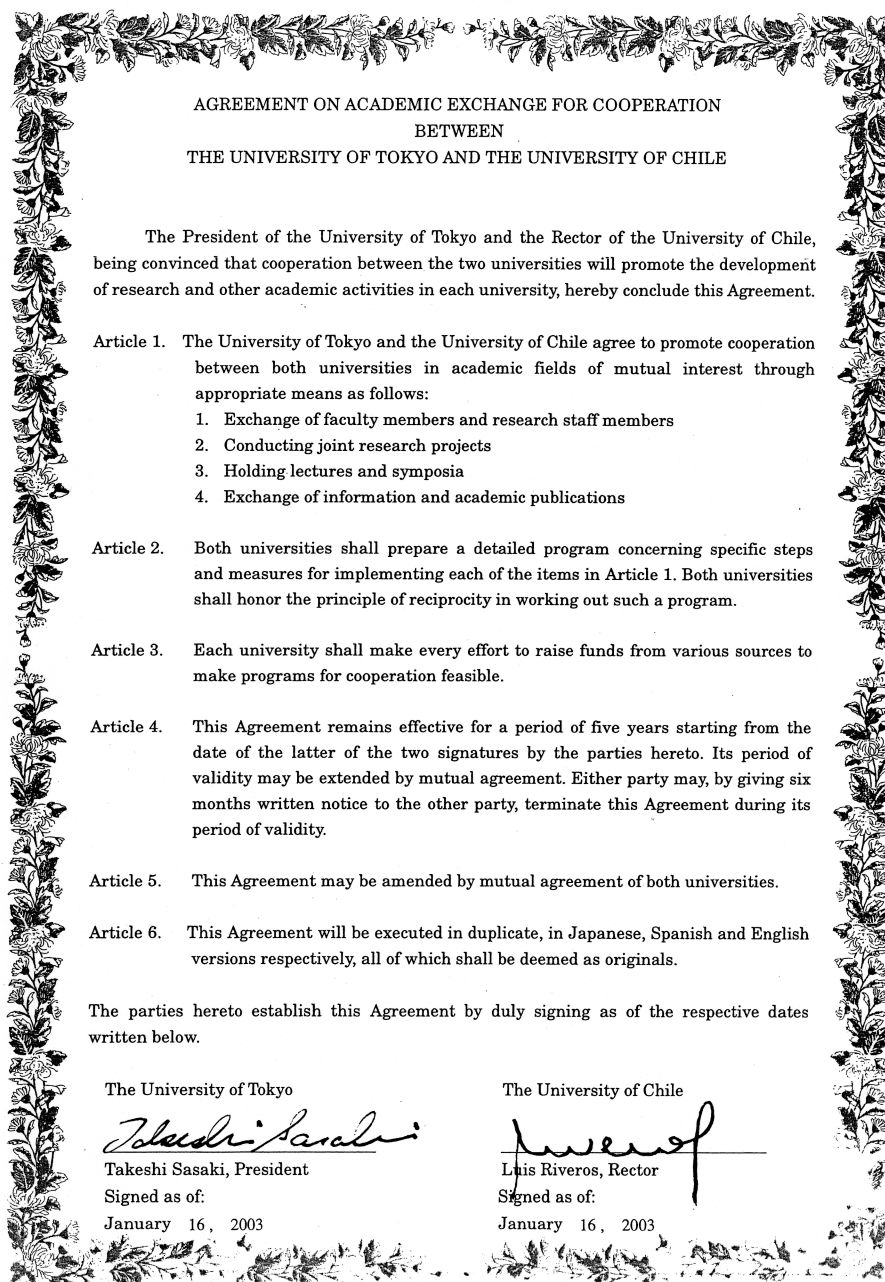


図 B.1: 英語版

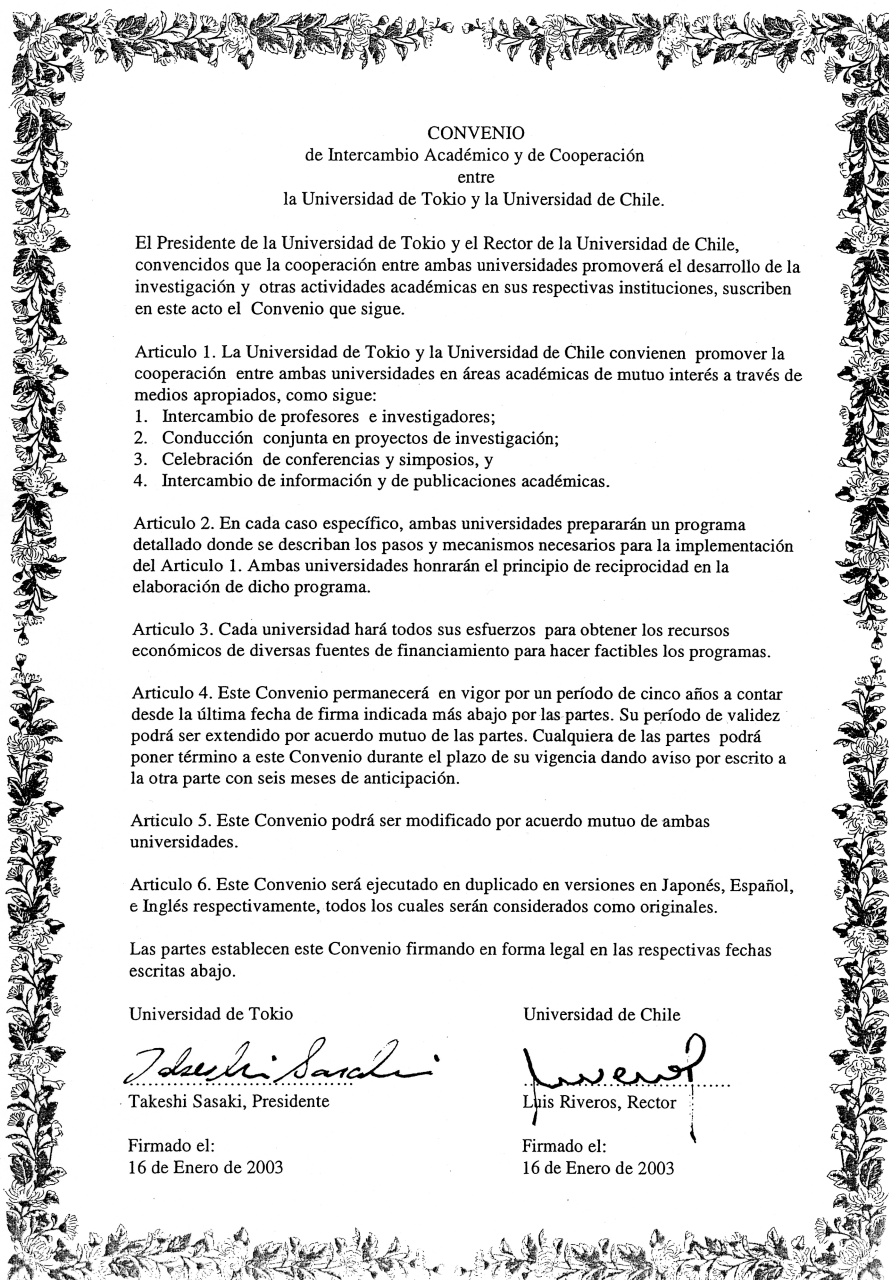


図 B.1: スペイン語版

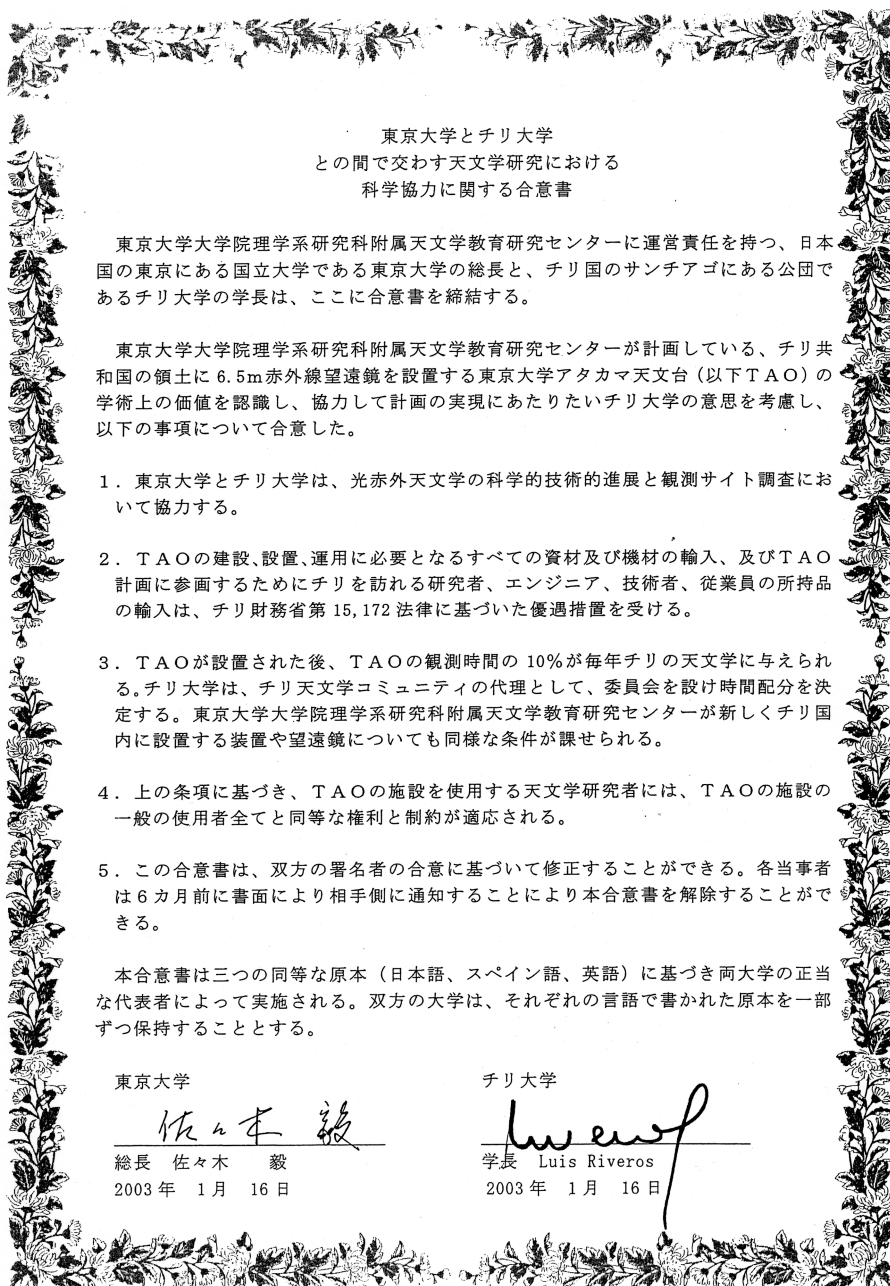


図 B.2: 東京大学とチリ大学間で交わす天文学研究における科学協力に関する協定書

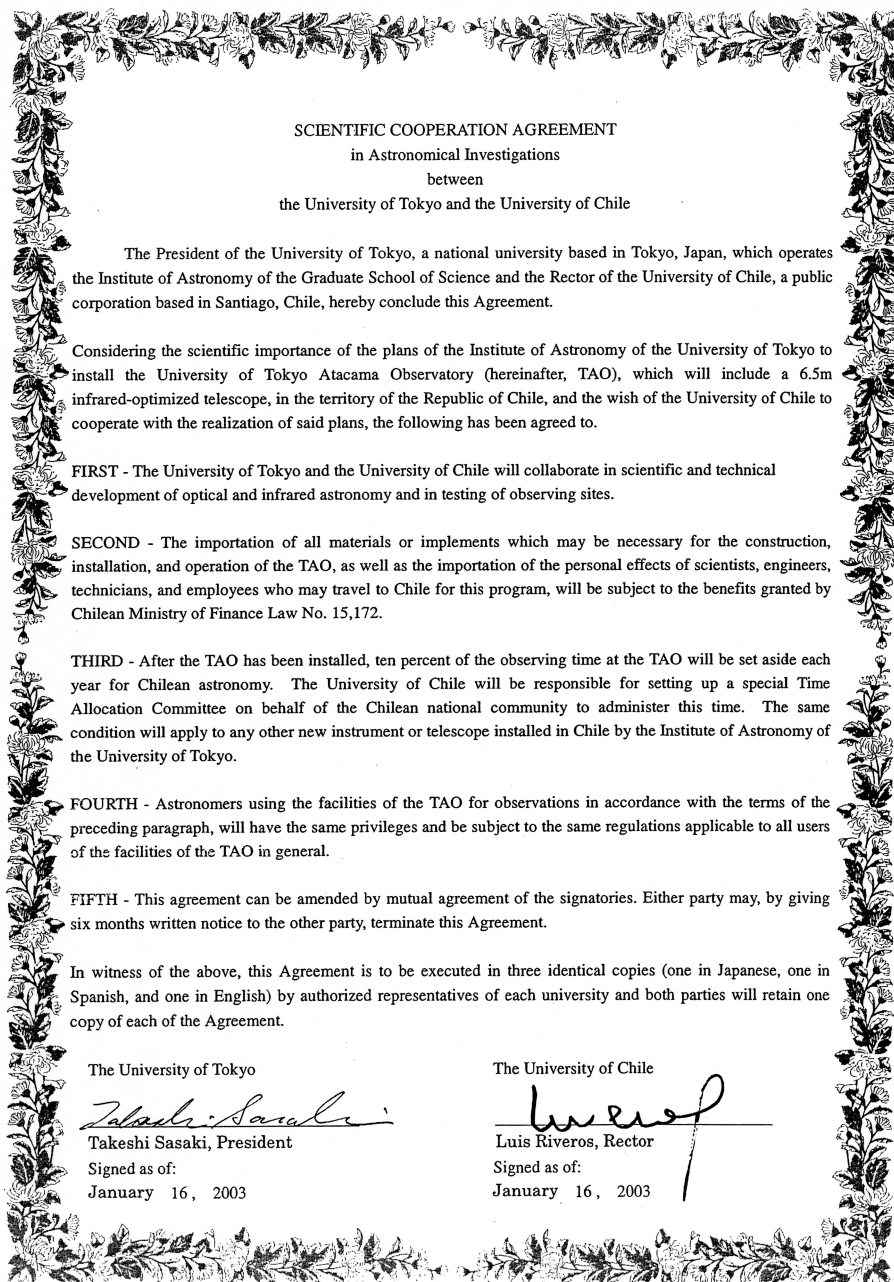


図 B.2: 英語版

CONVENIO DE COLABORACION CIENTIFICA
en Investigaciones Astronómicas
entre
la Universidad de Tokio y la Universidad de Chile

Este Convenio se suscribe entre el Presidente de la Universidad de Tokio, universidad nacional con base en la ciudad de Tokio, Japón, la que opera el Instituto de Astronomía de la Escuela de Graduados en Ciencias, y el Rector de la Universidad de Chile, una corporación de derecho público con residencia en Santiago, Chile.

Considerando la importancia científica que tiene la proyectada instalación en el territorio de la República de Chile por el Instituto de Astronomía de la Universidad de Tokio del University of Tokyo Atacama Observatory (en adelante, TAO), dotado con un telescopio infra-rojo de 6.5 mts., y el interés de la Universidad de Chile de colaborar con el desarrollo de dicho proyecto, las partes acuerdan como sigue.

PRIMERO: La Universidad de Tokio y la Universidad de Chile colaborarán en el desarrollo científico y técnico de la astronomía óptica e infra-roja y en las pruebas que habrán de realizarse en los sitios de observación.

SEGUNDO: La importación de todos los materiales e implementos que fueren necesarios para la construcción, instalación y operación del TAO, así como la importación de los efectos personales de los científicos, ingenieros, técnicos y empleados que puedan viajar a Chile por este programa, quedarán sujetos a los beneficios que otorga la Ley N° 15.172 del Ministerio de Hacienda de Chile.

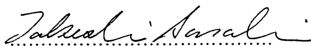
TERCERO: Luego de instalado el TAO, un diez por ciento del tiempo de observación en el TAO será reservado cada año para la astronomía chilena. A la Universidad de Chile le corresponderá crear un Comité especial de Distribución de Tiempo a nombre de la comunidad nacional de Chile a fin de administrar este tiempo reservado. El mismo criterio se aplicará a cualquier otro nuevo instrumento o telescopio que fuere instalado en Chile por el Instituto de Astronomía de la Universidad de Tokio.

CUARTO: Los astrónomos que utilicen las instalaciones del TAO para observaciones conforme a los términos del párrafo precedente, tendrán los mismos privilegios y estarán sujetos a las mismas regulaciones aplicables a todos los usuarios de las instalaciones del TAO.

QUINTO: Este Convenio podrá ser modificado por acuerdo mutuo de los firmantes. Cada una de las partes podrá terminar este Convenio dando aviso escrito a la otra parte con seis meses de anticipación.

En testimonio de lo anterior, este Convenio se suscribe en tres ejemplares idénticos (uno en japonés, otro en español y otro en inglés), firmados por los representantes autorizados de cada universidad, quedando una copia en cada idioma en poder de cada una de las partes.

Universidad de Tokio

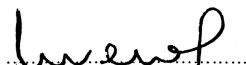


Takeshi Sasaki, Presidente

Firmado el:

16 de Enero de 2003

Universidad de Chile



Luis Riveros, Rector

Firmado el:

16 de Enero de 2003

図 B.2: スペイン語版

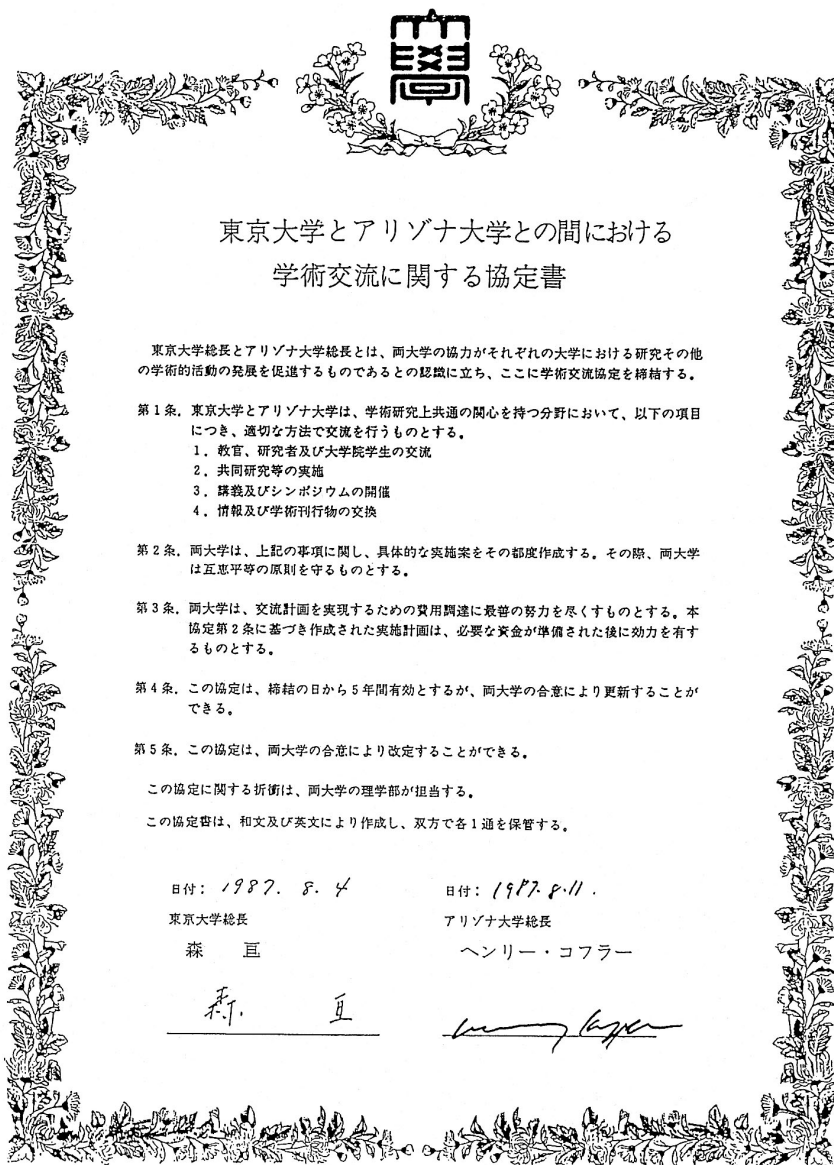


図 B.3: 東京大学とアリゾナ大学との間における学術交流に関する協定書

AGREEMENT ON ACADEMIC EXCHANGE FOR COOPERATION
BETWEEN
THE UNIVERSITY OF TOKYO AND THE UNIVERSITY OF ARIZONA

The President of the University of Tokyo and the President of the University of Arizona, being convinced that cooperation between the two Universities will promote the development of research and other academic activities in each University, hereby conclude this Agreement.

Article 1. The University of Tokyo and the University of Arizona agree to promote cooperation between both Universities in academic fields of mutual interest through appropriate means as follows:

1. Exchange of faculty members, research staff members, and graduate students
2. Conducting joint research projects and activities
3. Holding lectures and symposia
4. Exchange of information and academic publications

Article 2. In each specific case both Universities shall prepare a detailed program concerning specific steps and measures for implementing Article 1. Both Universities shall honor the principle of reciprocity in working out such a program.

Article 3. Each University shall make every effort to raise funds from various sources to make programs for cooperation feasible. Any program prepared under Article 2 will take effect only after funds have been appropriated for it.

Article 4. This Agreement will be effective from the date of signing for a period of five years. The period of its validity may be extended by agreement of both Universities.

Article 5. This Agreement may be amended by agreement of both Universities.

In preparing the programs of cooperation and putting them into effect, the Faculty of Science of the two Universities will act on behalf of each University.

In witness of the above, this Agreement is to be executed in two identical copies, one in Japanese and one in English, by authorized representatives of each University and both parties will retain one copy of each of the Agreement.

Date: Aug. 4, 1987

Wataru Mori
Wataru Mori
President
The University of Tokyo

Date: Aug. 11, 1987

Henry Koffler
Henry Koffler
President
The University of Arizona

Henry Koffler
President
The University of Arizona

209



図 B.3: 東京大学とアリゾナ大学との間における学術交流協定の更新に関する覚書 (1992 年)

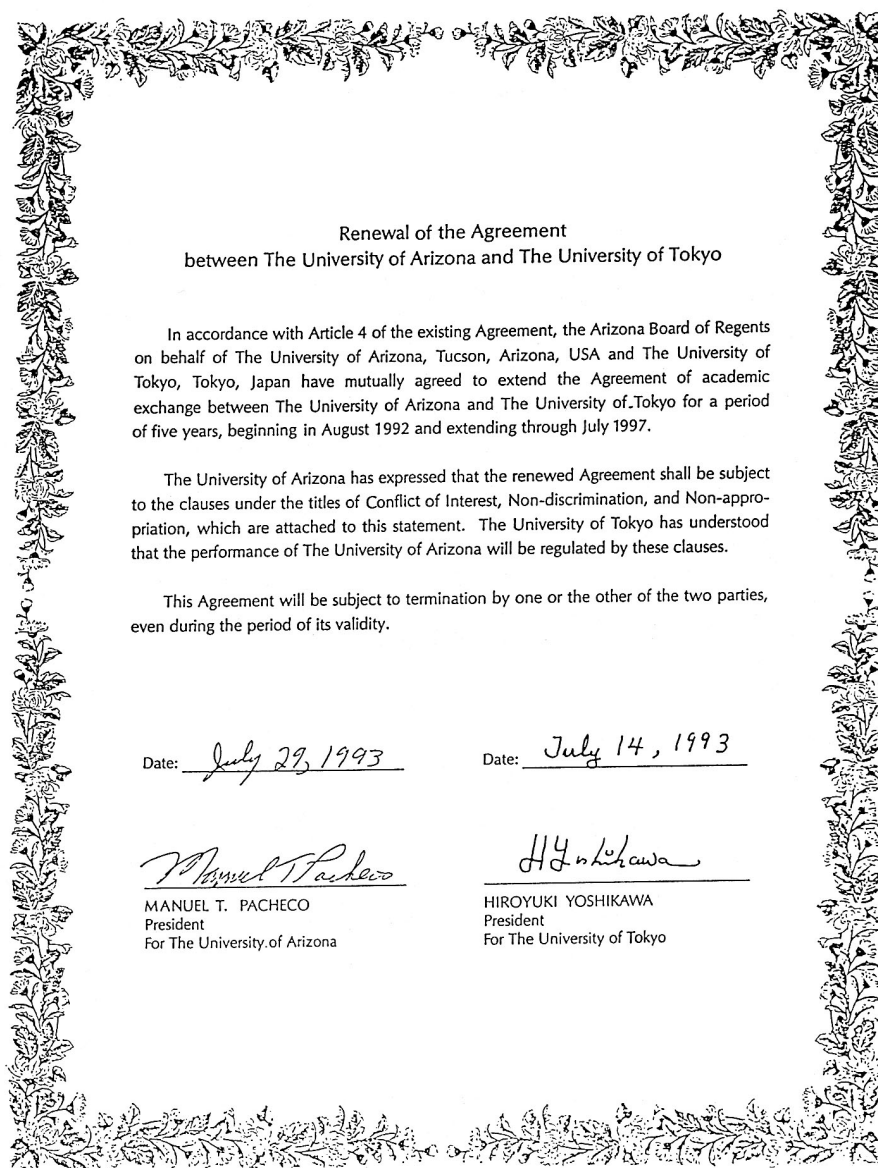


図 B.3: 英語版



図 B.3: 東京大学とアリゾナ大学との間における学術交流協定の更新に関する覚書 (2002 年)

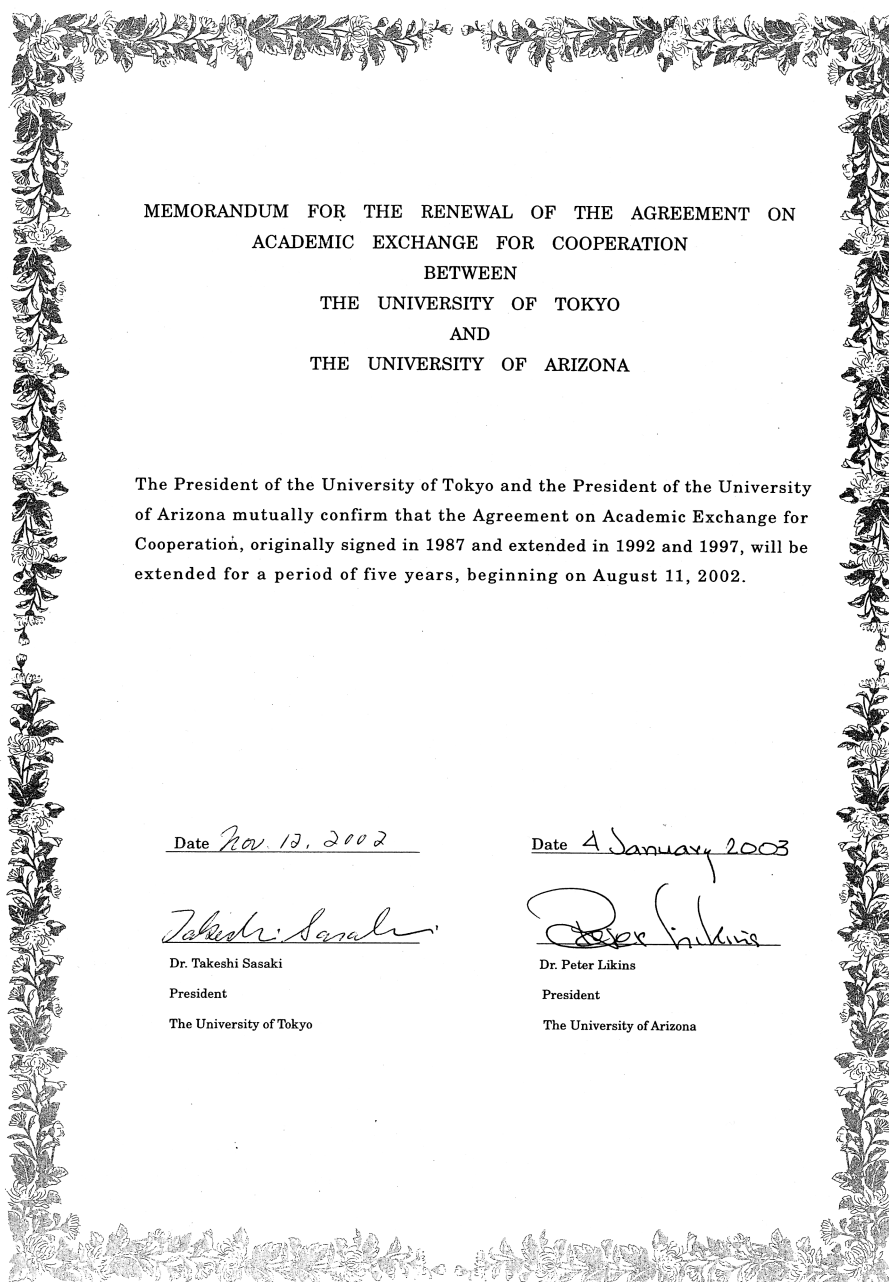


図 B.3: 英語版



図 B.4: チャナントール山頂まで、あと一息



図 B.5: チャナントール山頂への初の調査登頂 (2002 年 11 月)